

COMPARACIÓN LÉXICA Y GRAMATICAL: SIMILITUDES Y DIFERENCIAS EN ESPAÑOL E INGLÉS

Xamidova Farangiz Erkinovna

Profesora de español en el Instituto Estatal de Lenguas Extranjeras de Samarcanda

Mamadiyorova Sevinch Mahamat qizi

*Estudiante de la Facultad de Filología Inglesa y Estudios de Traducción
Instituto Estatal de Lenguas Extranjeras de Samarcanda*

ANOTACIÓN

En el campo de la lingüística, la comparación de características léxicas y gramaticales de diferentes lenguas es una de las direcciones importantes de la investigación lingüística. El español y el inglés son idiomas diferentes, pero en cierto modo están cercanos entre sí. Este artículo analiza los rasgos léxicos y gramaticales del español y el inglés. El objetivo es identificar las similitudes y diferencias entre los dos idiomas, para ayudar a aliviar las dificultades encontradas en el aprendizaje de estos idiomas.

Palabras Clave: artículo, gramática, similitud léxica, género, persona y número, pronunciación

LEXICAL AND GRAMMATICAL COMPARISON: SIMILARITIES AND DIFFERENCES IN SPANISH AND ENGLISH

ANNOTATIONS

In the field of linguistics, the comparison of lexical and grammatical features of different languages is one of the important directions of linguistic research. Spanish and English are different languages, but in some ways they are close to each other. This article analyzes the lexical and grammatical features of Spanish and English. The aim is to identify the similarities and differences between the two languages, in order to help alleviate the difficulties encountered in learning these languages.

Keywords: article, grammar, lexical similarity, gender, person and number, pronunciation

LEKSIK VA GRAMMATIK TAQQOSLASH: ISPAN VA INGLIZ TILLARIDAGI O'XSHASHLIK VA FARQLAR

ANNOTATSIYA

Tilshunoslik sohasida turli tillarning leksik va grammatik xususiyatlarini taqqoslash lingvistik izlanishlarning muhim yo'nalishlaridan biridir. Ispan va ingliz tillari – bir-biridan ajralib turuvchi, lekin ba'zi jihatlari bilan bir-biriga yaqin tillar. Ushbu maqola ispan va ingliz tillarining leksik va grammatik xususiyatlarini tahlil qiladi. Maqsad – ikki tilning o'xshashlik va farqlarini aniqlash, bu tillarni o'rganishda duch kelinadigan qiyinchiliklarni yengillashtirishga yordam berishdir.

Kalit so'zlar: artikl, grammatik, leksik o'xshashlik, jins, shaxs va son, talaffuz

Ingresar

Cada idioma es una herramienta única para dar forma a la cosmovisión, tiene sus propias características léxicas y gramaticales. Aunque el español y el inglés pertenecen a familias lingüísticas diferentes, tienen una serie de similitudes y diferencias léxicas y gramaticales. El inglés pertenece a la familia de lenguas germánicas, mientras que el español pertenece al grupo de lenguas romances. Como resultado de diversas influencias culturales y sociales, estas lenguas han estado interconectadas a lo largo de la historia y han formado ciertos puntos en común. Al mismo tiempo, existen diferencias significativas en su estructura gramatical, formación de palabras y construcción del habla.

Este artículo tiene como objetivo determinar los aspectos específicos de estas lenguas comparando los rasgos léxicos y gramaticales del español y el inglés. Este análisis es interesante y útil para estudiantes y lingüistas que estudian dos lenguas, y ayuda a obtener una comprensión más profunda de sus estructuras fonéticas, morfológicas y sintácticas.

Materiales y métodos

Para la investigación, examinamos guías gramaticales, diccionarios y artículos académicos disponibles en español e inglés. Realizamos los siguientes pasos para el análisis:

1. Análisis de similitudes y diferencias léxicas: determinación del vocabulario común de ambas lenguas, el grado de similitud de palabras con raíces latinas.
2. Comparación del sistema gramatical: categorías de tiempo y persona de los verbos, uso de artículos y orden de las palabras.
3. Análisis mediante ejemplos: utilizando expresiones cotidianas y construcciones gramaticales de ambas lenguas.

Resultados

Similitudes y diferencias léxicas.

1. Similitudes:

El español y el inglés tienen muchas palabras con raíces latinas.

Por ejemplo, información (español) e información (inglés).

Los términos internacionales, como radio, televisión y hospital, se escriben igual o tienen pronunciaciones similares en ambos idiomas.

2. Diferencias:

Las palabras en español suelen tener un género (niño es un niño, niña es una niña), mientras que el inglés tiene pocas palabras con género.

Si bien las palabras breves y simples son comunes en inglés, el español a menudo usa formas complejas (por ejemplo, comer - "comer", comer - "comer").

Similitudes y diferencias gramaticales.

1. Similitudes:

Vocabulario y unidades gramaticales básicas.

La estructura de las oraciones en español e inglés se basa en el orden del sujeto, verbo y predicado (SVO). Por ejemplo, "I eat Bread" en inglés y "Yo como pan" en español muestran la misma estructura.

Similitudes léxicas

Muchas palabras en español e inglés tienen raíces latinas. Esto es

especialmente notable en la terminología científica y técnica:

Nation (inglés) y Nación (español)

Información e Información

2. Diferencias:

En español, las categorías de verbos de persona y número están ampliamente desarrolladas (por ejemplo, hablo - "hablo", hablamos - "hablamos"), y en inglés se utilizan a menudo verbos auxiliares (hablo, hablamos).

Artículos: En español, los artículos expresan género y número (el libro - "the book", la mesa - "the table"), pero en inglés no existe tal diferencia (the book, the table).

Estructura verbal y sistema de tiempo: La conjugación de los verbos en español es muy compleja y cambia para muchos tiempos y personas. En inglés, los verbos tienen menos cambios. Por ejemplo:

Español: Yo hablo, tú hablas, ellos hablan.

Inglizcha: I speak, you speak, they speak

Discusión

Las similitudes léxicas entre español e inglés, especialmente debido a palabras con raíces latinas, son de gran ayuda para los estudiantes de estas lenguas. Sin embargo, las diferencias gramaticales, como las complejidades a la hora de expresar género y persona, dificultan el aprendizaje de idiomas. La gramática inglesa simple es mucho más sencilla que la española, especialmente en lo que respecta a los artículos y las formas verbales.

Resumen

Las similitudes entre el español y el inglés hacen que aprenderlos sea un poco más fácil, pero las diferencias en gramática y pronunciación crean ciertas dificultades en el aprendizaje del idioma. Comprender estas diferencias y un enfoque flexible son esenciales para un aprendizaje de idiomas eficaz. Los estudiantes de idiomas podrán aprovechar la riqueza léxica y las peculiaridades gramaticales de ambos idiomas para obtener una nueva perspectiva y comprender la herencia cultural. Aunque existen una serie de similitudes entre el español y el inglés, el sistema gramatical y las diferencias en el léxico. El contenido requiere un enfoque especial para el aprendizaje de estos idiomas. Creemos que el análisis presentado en este artículo puede ayudar a los estudiantes de idiomas y a los lingüistas a desarrollar estrategias efectivas para aprender estos idiomas.

Fuentes

1. "Contrastive Analysis of English and Spanish Morphosyntax" M. Stanley Whitley
2. "A Comparative Grammar of English and Spanish" Robert J. Blake
3. "Spanish-English Grammar: A Contrastive Analysis" Manuel J. Santillana
4. <https://uz.eferrit.com/ispan-va-ingliz-tillaridagi-oxshashlik-va-farqlar/>
5. <https://www.in-academy.uz/index.php/yo/article/download/18862/12916>
6. https://namdu.uz/media/Books/pdf/2024/11/01/NamDU-ARM-14011-Boshlangich_sinflarda_ingliz_tili_oqitish.pdf
7. Casares, J. Introducción a la lexicografía moderna. Madrid: CSIC, 1950. 354 p.
8. Prieto, M., Prieto J.M. Asi Habla El Mexicano: Diccionario Basico de Mexicanismos. México, PanoramaEditorial, 1984. 142 p.
9. Sánchez, M. J. La revolución peruana: ideología y práctica política de un gobierno militar, 1968-1975. Universidad de Sevilla, 2002. 84 p.